

ÉDITORIAL

“

« *La position normale de descente pour s'arrêter <est> un Télémark ou un Christiania. Aujourd'hui, on permet l'arrêt, plus facile, "en chasse-neige". L'arrêt "de Briançon", qui consiste à se laisser bouler sur le côté, est même toléré, à condition de ne pas se produire trop tôt* » (l'illustration, 9 février 1924).

Les Jeux olympiques d'hiver de Vancouver sont une manifestation de résonance mondiale. C'est un événement festif, jeux de neige au pays de la neige.

On n'imagine pas facilement l'organisation qu'ils nécessitent, y compris sur le plan linguistique. L'article 27 de la *Charte olympique* stipule que « les langues officielles du Comité international olympique sont le français et l'anglais ». C'est donc l'une des plus grandes fêtes sportives au pays du bilinguisme officiel français-anglais.

Il a fallu former près de 70 000 volontaires capables de s'exprimer dans les deux langues. Des équipes d'accueil aux billetteries, des superviseurs aux équipes médicales, il a fallu sélectionner des personnes susceptibles de s'exprimer dans les deux langues. Pour certains postes, un bilinguisme de haut niveau a été requis, notamment pour l'accueil à l'aéroport et Place de la francophonie, transformée en « Quartier latin », lieu de ralliement des Jeux. Sans oublier la signalétique, si importante dans ces circonstances.

Les terminologies spécialisées ont également été traitées. Pour les Jeux de Vancouver, les terminologies françaises ont été enrichies par différents acteurs, notamment le Bureau de la traduction du Canada et l'Office québécois de la langue française (OQLF). La France a également contribué, notamment pour proposer certains termes de disciplines olympiques récentes, comme le ski acrobatique et la planche à neige.

C'est au total près de 8 millions de dollars canadiens investis pour faire de ces Jeux une réussite sur le plan linguistique.

Chanceux, les sportifs et linguistes qui vont pouvoir y participer !

Loïc Depecker
Président créateur de la société française de terminologie
loic.depecker@univ-paris3.fr

À NOTER

Société française de terminologie :

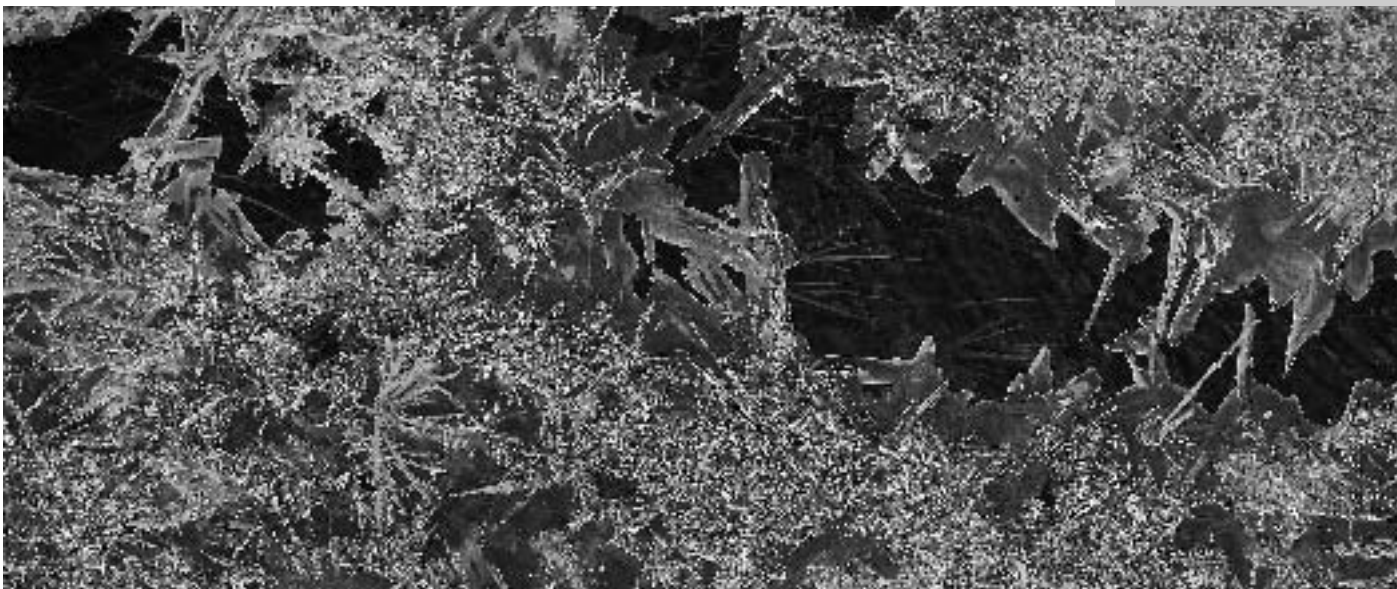
Site : www.terminologie.fr

Courriel :
terminologie@wanadoo.fr

Site de recherche et d'enseignement en terminologie
(CNRS, Universités de Paris III, VII et X)
www.terminalf.net

Franceterme, site des termes officialisés
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
(www.franceterme.culture.fr)

Printemps 2010 N° ISSN 1297-6520



DU CÔTÉ DES JEUX OLYMPIQUES

■ **Les Jeux olympiques d'hiver de Vancouver** se déroulent du 12 au 28 février 2010.

Le **Grand Témoin de la francophonie** est l'ancien président de la Confédération suisse, Pascal Couchepin. Le Grand Témoin est chargé de veiller à l'usage du français lors du déroulement des Jeux olympiques. Les innovations linguistiques qui seront lancées pour ces Jeux serviront aux prochains Jeux prévus à Londres, Sochi et Rio de Janeiro.

■ **Le rapport de Jean-Pierre Raffarin, Grand Témoin des Jeux olympiques de Pékin de 2008**, est accessible sur la toile à l'adresse de l'Organisation internationale de la francophonie : www.francophonie.org/Rapport-du-Grand-Témoin-de-la.html

DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

■ Truchot (Claude), « **Des langues régionales aux langues de France: un état des lieux** », in *La France au pluriel, Cahiers Français*, n° 352, La documentation française, pp. 63-69. Une mise au point intéressante et un rappel : « Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France » (art. 75-1 de la Constitution, juillet 2008).

■ **Lou Felibrige – la Revisto**, n° 256, janvier-février 2010. Le Felibrige, mouvement étendard de l'occitan, est bien vivant, comme en témoigne la dernière livraison de la revue. Beaucoup de manifestations en Guyenne-Périgord, Languedoc, Limousin, Provence. À noter, cette déclaration du Consistoire du Felibrige réuni à Grasse en 1999 : « Le Felibrige reconnaît comme seule terminologie pour être employée et défendue : la langue d'oc dans sa diversité (auvergnat, gascon, languedocien, limousin, provençal) ».

Voir : www.felibrige.org **Contact** : contact@felibrige.org

DU CÔTÉ D'EXPOLANGUES

La présence de la Chine était cette année, comme l'année précédente, très importante à Expolangues. Mais le **catalan** était particulièrement mis en valeur. Merci (qui se dit *mercès* ou *gràcies* en catalan) ! On connaît bien ce qui se fait en Catalogne espagnole en matière de terminologie, grâce aux travaux de Termcat, le grand centre de terminologie de Barcelone. On connaît moins les initiatives prises en France. Voir sur ce sujet les actions de l'**Institut franco-catalan transfrontalier**, basé à l'Université de Perpignan : www.univ-perp.fr/fr/UFRetInstitut/ifct.html.

Et si l'on passe par là, une visite s'impose, non pas à la gare avec Salvador Dalí, mais à la Bibliothèque municipale de Perpignan, s'impose : elle contient plus de 70 000 documents en langue catalane.

DU CÔTÉ DU CANADA

■ **Portail linguistique du Canada** : le Bureau de la traduction du Canada vient de lancer un vaste portail, qui permet notamment d'avoir accès gratuitement à la banque de terminologie du gouvernement canadien Termium[®]. Ce sont là près de 4 millions de termes, dont quelque 200 000 en espagnol. Un outil essentiel.

Voir : www.noslangues.gc.ca ou www.tb.termiumplus.gc.ca

DU CÔTÉ DU QUÉBEC

Outre les nombreux travaux de l'Office québécois de la langue française (OQLF) sur les **terminologies du sport**, on consultera, émerveillé, les glossaires thématiques qu'il a constitués, sur ce sujet et sur d'autres : www.oqlf.qc.ca/ersources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html

DU CÔTÉ DE L'EUROPE

■ Les **actes de la journée européenne des langues** organisée à la Sorbonne le 26 septembre 2008 sont parus : **Rencontres 26.09.08, États généraux du multilinguisme**, Présidence française du Conseil de l'Union européenne, Paris, 2009, 2 volumes. **À télécharger** sur le site de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Contact : florence.gendrier@culture.gouv.fr

DU CÔTÉ DES LANGUES DU MONDE

Un **guide pratique sur la terminologie informatique** vient d'être publié par le Conseil supérieur de la langue arabe à Alger (CSLA). Ce guide s'étend aux technologies de l'information et de la communication.

LA JOURNÉE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES

La **journée du français des affaires et des mots d'or de la francophonie** (qui est dans sa 22^e année!) aura lieu le 17 mars 2010 à 14 h 45 à l'Organisation internationale de la francophonie (13, quai André-Citroën – 75015 Paris).

Contact : apfa.lemotdor@orange.fr

LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE

La **semaine de la francophonie** aura lieu en mars 2010. À cette occasion, 10 mots ont été sélectionnés pour illustrer le thème choisi pour cette année « dans tous les sens ». Ils serviront aux ateliers d'écritures, expositions, chansons, etc. qui entoureront la journée de la francophonie : **baladeur, cheval de Troie, crescendo, escagasser, galère, mentor, mobile, remue-méninges, variante, zapper**. Arrête de zapper ! C'est quoi cette galère ? Tu m'escagasses crescendo !

À NE PAS RATER !

NOS COLLOQUES

■ 10 mai 2010, **Paris** (Maison des sports 75013) : « **Terminologie et valeurs du sport** » organisé par le Comité Pierre de Coubertin et la Société française de terminologie.

Contacts : terminologie@wanadoo.fr ; loic.depecker@univ-paris3.fr

■ 2-3-4 juin 2010, **Annecy** (Université de Savoie) : « **Terminologie et ontologie** » organisé par Ontologos, la Société française de terminologie, l'Université de Savoie et l'Université de la Sorbonne nouvelle. Ces « conférences Toth », devenues annuelles, ont pour vocation de permettre d'approfondir entre chercheurs certaines des questions soulevées lors du colloque annuel de la Société française de terminologie.

Contacts : christophe.roche@univ-savoie.fr

■ 10 décembre 2010, **Paris** (École normale supérieure) : « **Terminologie des sciences économiques et financières** », organisé par la Société française de terminologie, l'Afnor, le Cigref, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, l'Union latine, l'Université de la Sorbonne nouvelle. Sous le patronage du professeur Yves Chauvin, prix Nobel de chimie 2005.

Contacts : terminologie@wanadoo.fr ; loic.depecker@univ-paris3.fr

AUTRES COLLOQUES

■ 26 mars 2010, **Cergy-Pontoise** : organisé par le laboratoire Langues, dictionnaires, informatique de l'Université de Cergy-Pontoise, la **Journée des dictionnaires** aura en 2010 pour thème : « **Dictionnaires et francophonie** ».

Contact : pruvostjean@wanadoo.fr

PUBLICATIONS OFFICIELLES RÉCENTES

LISTES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL
(WWW.FRANCETERME.CULTURE.FR)

FRANCE 2010

Affaires étrangères

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire des affaires étrangères**, *Journal officiel* du 19 janvier 2010. **Anticipation des risques** pour *disaster preparedness, emergency preparedness* : « Ensemble de mesures prises pour prévenir les catastrophes ou s'en protéger activement, en limitant leurs effets et en prévoyant une organisation efficace des secours. » **Droits patrimoniaux traditionnels** (DPT) pour *traditional resource rights* (TRR) : « Droits des peuples autochtones à garder et à gérer leurs biens matériels et immatériels. » **Mise au pilori** pour *naming and shaming* : « Pratique consistant à publier le nom de personnes physiques ou morales impliquées dans des activités tenues pour répréhensibles. »

Orateur principal pour *keynote speaker* (espagnol *ponente principal*): «Orateur qui, au début d'une conférence, d'un congrès, prononce une communication exposant les enjeux du débat». **Ordre du jour** pour *agenda*: «Ensemble des matières, des sujets et des questions dont une assemblée doit discuter dans un ordre donné». À distinguer de **programme d'action** (anglais *agenda*): «Ensemble des actions qu'un organisme public ou privé envisage de mener à bien, le plus souvent assorti d'un calendrier». **Ralliement opportuniste** ou **suivisme** pour *bandwagoning*: «Alignement d'un État faible sur un État fort, par intérêt ou pour se conformer à l'attitude adoptée par d'autres États.»

Composants électroniques

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire des composants électroniques**, *Journal officiel* du 29 décembre 2009. **Actionneur** pour *actuator*: «Dispositif qui convertit en énergie cinématique divers types d'énergie tels que l'énergie électrique ou l'énergie chimique, afin de produire une action mécanique.» **Conducteur-poutre** pour *beam lead*: «Patte rigide dépassant d'une puce, fabriquée en même temps que celle-ci et servant à sa fixation mécanique et à sa connexion électrique.» **Micropoutre** pour *microcantilever*: «Élément d'un microsystème électromécanique, présentant une forme allongée, qui est fixé par une seule de ses extrémités afin de permettre sa déformation par flexion ou par torsion, selon sa fonction.» **Cœur de processeur** (*processor core*). Et toute une famille de **boîtiers**: **boîtier à puce** (*chip-scale package*), **boîtier matriciel** (*grid array*), **boîtier matriciel à billes** (*ball grid array*, BGA), et **boîtier matriciel à broches** (*pin grid array*).

Économie et finances

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire de l'économie et des finances**, *Journal officiel* du 19 janvier 2010. **Commerce équitable** pour *fair trade*: «Forme de commerce international assurant une juste rémunération des producteurs, notamment dans les pays en développement.» **Fonds d'amorçage** pour *seed money*: «Fonds alloués, le plus souvent par des investisseurs providentiels, au démarrage d'un projet pour permettre la prospection de marchés et le développement de produits ou de services.» **Publipostage en ligne** pour *e-mailing*: «Envoi de messages électroniques pour conquérir ou fidéliser des clients.» **Stratégie d'image de l'employeur** pour *employer branding*: «Démarche consistant à valoriser l'image de l'entreprise sur le marché de l'emploi et auprès de son personnel.» **Suiveur de tendance** pour *trend follower*: «Opérateur qui prend des positions en fonction des tendances récentes du marché et de l'analyse statistique des cours.»

Informatique et télécommunications

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire de l'informatique et des télécommunications**, *Journal officiel* du 27 décembre 2009. **Appairage** pour *peering*: «Mise en relation directe de deux réseaux de l'internet qui permet des échanges de trafic plus rapides et plus économiques qu'en transitant par d'autres réseaux». Et le fameux **terminal de poche** pour *smartphone* (ou *PDA phone*, *personal communicator*, *wireless handheld device*): «Appareil électronique mobile de petite taille qui assure par voie radioélectrique des fonctions de communication, telles que le téléphone ou l'accès à l'internet, et le plus souvent des fonctions informatiques ou multimédias.»

RAPPORTS OFFICIELS

■ Comité sénatorial permanent des langues officielles, **Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010: une occasion en or**, février 2007, 26 p. et annexes. Un rapport essentiel pour comprendre l'importance, pour le Canada, «de promouvoir sa dualité linguistique dans l'ensemble du pays ainsi qu'à l'étranger». **À consulter**: www.parl.gc.ca

NORMES TERMINOLOGIQUES

Plusieurs membres de la Société française de terminologie ont travaillé avec l'Afnor pour élaborer ces textes fondamentaux:

■ ISO 639-6, **Codes pour la représentation des noms de langues-Partie 6: code alpha-4 pour un traitement exhaustif des variantes linguistiques**, janvier 2010. Une norme essentielle pour coder en 4 caractères non seulement les langues, mais aussi les familles de langues et groupes de langues.

■ ISO 704, **Travail terminologique, Principes et méthodes**, décembre 2009. Le meilleur manuel en matière de terminologie, reconnu internationalement.

■ ISO 24156, **Lignes directrices pour la modélisation des concepts dans le travail terminologique**, octobre 2009. Les relations entre concepts figurées sous XML.

■ ISO 29383, **Politiques terminologiques, Élaboration et mise en œuvre**, octobre 2009. Les grandes lignes d'une politique terminologique.

Pour se les procurer: Afnor, 11, avenue Francis-de-Pressensé, 93571 Saint-Denis-la-Plaine cédex (01 41 62 80 00): www.afnor.org

VIENT DE PARAÎTRE

■ Habert (Benoît), **Construire des bases de données en français**, Éditions Ophrys, col. L'essentiel Français, Paris, 2009. Un précieux guide, rédigé par l'un des meilleurs spécialistes de la question. **Pour se le procurer**: www.ophrys.fr

■ Corbin (Pierre) et Gasiglia (Nathalie), **Changer les dictionnaires?**, Lexique, n° 19, Presse universitaires du Septentrion, Lille, 2009, 305 p. Comment juger de la qualité des dictionnaires? Et que changer? **Pour se le procurer**: www.septentrion.com

NOS MEMBRES PUBLIENT

■ Depecker (Loïc), **Comprendre Saussure**, Armand Colin, Paris, 2009, 192 p. Un linguiste clé pour passer de la linguistique à la terminologie. **Pour se le procurer**: toute librairie (17,56 €).

■ Humbley (John) (dir.), **Terminologie: orientations actuelles, Revue française de linguistique appliquée**, Volume XIV/décembre 2009, Paris, 2009, 136 p. Quelques grandes problématiques actuelles de la terminologie. **Pour se le procurer**: toute librairie ou www.rfla-journal.org (30 €).

■ Humbley (John) (dir.), **Neologica**, Revue internationale de néologie, Volume XIV/décembre 2009, Éditions Classiques Garnier, Paris, 2009, 223 p. Un fort beau numéro, où il est même question du fameux néologisme *bravitude*... **Pour se le procurer**: toute librairie (45 €).

■ Métaillé (Georges) (adaptation française par), **Kimiko et le botaniste**, Seuil jeunesse, Paris-Tokyo, 2009, 58 p. Une promenade japonaise au Jardin des Plantes... **Pour se le procurer**: toute librairie (15 €).

■ Thiry (Bernard), **Terminologia y Derecho. La responsabilidad civil extracontractual. Contribución a su tratamiento terminográfico y a la Teoría de la Terminología**, Edit. Atrio S.L., Grenade, 2009, 346 p. Une œuvre majeure pour faire comprendre les grands mécanismes des terminologies du droit. **Pour se le procurer**: Bernard.Thiry@ulg.ac.be

■ Walter (Henriette et Gérard), **Les sciences racontées à ma petite-fille**, Robert Laffont, Paris, 2009, 276 p. Comment expliquer les concepts... **Pour se le procurer**: toute librairie.

PUBLICATIONS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

■ **Lexique de l'Internet en langues de France (catalan, corse, français, occitan)**, Centre de recherche Corse méditerranée, Institut occitan, Termcat, Société française de terminologie, col. Les mots du savoir, Paris, 2003. L'un des tout premiers lexiques multilingues en langues de France.

■ **La terminologie discipline scientifique**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 17 octobre 2003, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2004, 98 p. Prix: 20 €.

■ **Les néologies contemporaines**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 15 octobre 2004, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2005, 128 p. Prix: 32 €.

■ **Terminologie et sciences de l'information**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 2 décembre 2005, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2006, 128 p. Prix: 32 €.

■ **Terminologie et ontologie: descriptions du réel**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 1^{er} décembre 2006, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2008, 128 p. Prix : 32 €.

■ **Enjeux de la terminologie automobile dans la mondialisation**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu au Comité des constructeurs français d'automobiles le 24 janvier 2008, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2008, 96 p. Prix : 32 €.

■ **L'idée de politique linguistique**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 18 décembre 2008, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2009, 160 p. Prix : 32 €.

■ **La terminologie: nature et enjeux**, *Langages*, n° 157, Larousse, Paris, mars 2005, 128 p. Prix : 16 €.

Pour se les procurer: Société française de terminologie, 5, avenue Armand-Rousseau, 75012 Paris; terminologie@wanadoo.fr ou loic.depecker@univ-paris3.fr.

EN DÉPÔT À LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

■ **Dictionnaire des mots rares et précieux**, 10/18, Genève-Paris, 1996, [sd], 341 p. Un ouvrage envoûtant. Prix : 15 €.

■ Candel (Danielle) et Gaudin (François), **Aspects diachroniques du vocabulaire**, Presses des Universités de Rouen et du Havre, Mont-Saint-Aignan, 2006, 267 p.

RAPPEL DES TITRES DES PRÉCÉDENTS DOSSIERS

Lettre n° 1: Quelques-uns des laboratoires français de terminologie
Lettre n° 2: Quelques outils d'information terminologique sur Internet
Lettre n° 3: Questionnaire sur les ressources terminologiques du français

Lettre n° 4: Aspects de la normalisation de la méthodologie en matière de terminologie

Lettre n° 5: Quelques enseignements de la terminologie en France

Lettre n° 6: Le réseau latin de terminologie (REALITER)

Lettre n° 7: La néologie

Lettre n° 8: Sources terminologiques des sciences de l'information

Lettre n° 9: Les termes de la francophonie

Lettre n° 10: Terminologie et ontologie

Lettre n° 11: La commission de terminologie de l'économie et des finances

Lettre n° 12: Le français langue des sports olympiques

Lettre n° 13: L'aménagement des langues

Lettre n° 14: Les ressources et outils linguistiques des organes de l'Union européenne

Lettre n° 15: Les commissions ministérielles de terminologie de la santé

Ces dossiers sont disponibles à: terminologie@wanadoo.fr (gratuit).

DOSSIER N° 16 LES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE VANCOUVER

Pour permettre à la langue française de rester l'une des langues officielles des Jeux olympiques, il a fallu développer des **bases de données terminologiques** dans ces domaines. La première constituée en France a été créée en 1992 à l'Institut national des sports (INSEP) avec le soutien de la Délégation générale à la langue française. Cette création suivait l'effort déployé par le Québec pour les Jeux olympiques de Montréal (1976). C'est pour les Jeux olympiques d'hiver d'Albertville, en 1992, qu'ont commencé d'être regroupées les terminologies des Jeux olympiques. Outre les termes généraux, souvent transversaux à plusieurs sports, les terminologies « olympiques » se répartissent en celles des jeux olympiques d'été et celles des jeux olympiques d'hiver. Des glossaires en français et anglais, et souvent dans la langue principale du pays d'accueil, sont désormais disponibles sur la toile.

POUR CONSULTER LES TERMES DES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER

■ **À l'heure où nous terminons le premier tirage de cette Lettre, nous n'avons pu avoir accès à un site officiel recensant l'ensemble des terminologies préparées pour les Jeux olympiques de Vancouver.**

■ **Bureau de la traduction du Canada, Lexique des sports paralympiques d'hiver**, Bulletin de terminologie 270 : www.btb.yc.ca/btb.php?lang=fra

■ **Office québécois de la langue française, Glossaires thématiques des sports** : www.oqlf.gouv.qc.ca/jo

■ **Comité international olympique (Jeux de Turin)** : www.lexique-jo.org/turin/lexique.cfm

POUR CONSULTER LES TERMES DES JEUX OLYMPIQUES D'ÉTÉ

■ Comité international olympique, **Lexique des jeux olympiques, Jeux d'été, français, anglais, chinois** : www.lexique-jo.org/beijin.

L'ACTUELLE COMMISSION FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE DES SPORTS

■ **Termes traités** : www.franceterme.culture.fr

■ **Contact** : commission.terminologie@jeunesse-sports.gouv.fr

■ **Les termes officiels du sport** en France sont sur la toile à l'adresse du Comité national olympique et sportif français.

Pour y accéder : www.franceolympique.com
www.franceterme.culture.fr

POUR LES TERMINOLOGIES DU SPORT :
VOIR AUSSI LE DOSSIER DE **LA LETTRE**
DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE N° 12

Ce numéro de la *Lettre de la Société française de terminologie* a été réalisé grâce au soutien de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France et de l'Union latine.

Rédacteur : Loïc Depecker. Ont contribué à son élaboration : Amélie Bazin, Xavier Darras, Violette Dubois.

POUR ADHÉRER À LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

Merci de communiquer vos noms et coordonnées en précisant votre profession, votre spécialité ainsi que votre adresse électronique. Un bulletin d'adhésion vous sera adressé.

Membre actif : (30 €) – **Membre bienfaiteur** : (50 €) – **Personne morale** : (350 €).

Abonnement à la Lettre uniquement : 12 €.

Pour toute information : Société française de terminologie

5, avenue Armand Rousseau – 75012 PARIS

Tél/tlc : 01 49 28 94 38.

Courriel : terminologie@wanadoo.fr ou loic.depecker@univ-paris3.fr

Quelques adhérents à la Société française de terminologie :

– **AFNOR** : www.afnor.fr

– **AXA Assistance** : www.axa-assistance.fr

– **BANQUE DE FRANCE** : www.banque-france.fr

– **CCFA (Comité des constructeurs français d'automobiles)** : www.cffa.fr

– **CEA (Centre d'études atomiques)** : www.cea.fr

– **Club informatique des grandes entreprises françaises** : www.cigref.org

– **EDF R&D** : www.rd.edf.fr

– **INSERM** : www.inserm.fr

– **Institut TELECOM** : www.institut-telecom.fr

Et plusieurs sociétés, établissements et écoles de traduction...